

INTERMEDIATE

OLLY RICHARDS

SHORT STORIES **in** STORIES **ITALIAN**

Read for pleasure at your level
and learn Italian the fun way



SHORT STORIES in ITALIAN

for Intermediate Learners

Read for pleasure at your level
and learn Italian the fun way!

OLLY RICHARDS

Series Editor
Rebecca Moeller

Development Editor
Martyn Gretton

www.hodder.co.uk



Contents

About the Author

Introduction

How to Read Effectively

The Six-Step Reading Process

Un Sogno di Fuoco

Chi La Dura La Vince

Una Città Spaventosa

Il Mio Amico Titan

Matteo Maggio e la Ricetta Segreta della Bibita Gassata

La Cittadina di Skull Tooth

Questioni di Cuore

La Sfida per il Comando

Answer Key

Italian–English Glossary

Acknowledgements

**Don't forget
the audio!**



Listening to the story read aloud is a great way to improve your pronunciation and overall comprehension. So, don't forget – download it today!

The audio that accompanies this course is available to purchase from the Language Readers app and from readers.teachyourself.com.

Use **audio50** at readers.teachyourself.com/redeem for 50% off any purchase.



About the Author



Olly Richards, author of the *Teach Yourself Foreign Language Graded Readers* series, speaks eight languages and is the man behind the popular language-learning blog: *I Will Teach You a Language*.

Olly started learning his first foreign language at age 19, when he bought a one-way ticket to Paris. With no exposure to languages growing up, and no special talent to speak of, Olly had to figure out how to learn a foreign language from scratch.

Fifteen years later, Olly holds a master's in TESOL from Aston University as well as Cambridge CELTA and Delta. He has also studied several languages and become an expert in language learning techniques. He collaborates with organizations such as the Open University and the European Commission, and is a regular speaker at international language events and in-person workshops.

Olly started the *I Will Teach You a Language* blog in 2013 to document his latest language learning experiments. His useful language learning tips have transformed the blog into one of the most popular language learning resources on the web. Olly has always advocated that reading is one of the best ways to improve your language skills and he has now applied his expertise to create the *Teach Yourself Foreign Language Graded Readers* series. He hopes that *Short Stories in Italian for Intermediate Learners* will help you in your language studies!

For more information about Olly and his blog, go to
www.iwillteachyoulanguage.com.

For more information about other readers in this series, go to

readers.teachyourself.com.

Introduction

Reading in a foreign language is one of the most effective ways for you to improve language skills and expand vocabulary. However, it can sometimes be difficult to find engaging reading materials at an appropriate level that provide a feeling of achievement and a sense of progress. Most books and articles written for native speakers can be too long and difficult to understand or may have very high-level vocabulary so you feel overwhelmed and give up. If these problems sound familiar, then this book is for you!

Short Stories in Italian for Intermediate Learners is a collection of eight unconventional and entertaining short stories that are designed to help intermediate-level Italian learners* improve their language skills. These short stories create a supportive reading environment by including:

- **Rich linguistic content in different genres** to keep you entertained and expose you to a variety of word forms.
- **Interesting illustrations** to introduce the story content and help you understand what happens.
- **Shorter stories in chapters** to give you the satisfaction of finishing stories and progressing quickly.
- **Texts written at your level** so they are more easily comprehended and not overwhelming.
- **Special learning aids** to help support your understanding including:
 - **Summaries** to give you regular overviews of plot progression.
 - **Vocabulary lists** to help you understand unfamiliar words more easily. These words are bolded in the story and translated after each chapter.
 - **Comprehension questions** to test your understanding of key events and to encourage you to read in more detail.

So whether you want to expand your vocabulary, improve your comprehension, or simply read for fun, this book is the biggest step forward you will take in your studies this year. *Short Stories in Italian for Intermediate Learners* will give you all the support you need, so sit back, relax, and let your imagination run wild as you are transported to a magical world of adventure, mystery and intrigue – in Italian!

* Common European Framework of Reference (CEFR) levels B1–B2

How to Read Effectively

Reading is a complex skill. In our first languages, we employ a variety of micro-skills to help us read. For example, we might skim a particular passage in order to understand the general idea, or gist. Or we might scan through multiple pages of a train timetable looking for a particular time or place. While these micro-skills are second nature when reading in our first languages, when it comes to reading in a foreign language, research suggests that we often abandon most of these reading skills. In a foreign language we usually start at the beginning of a text and try to understand every single word. Inevitably, we come across unknown or difficult words and quickly get frustrated with our lack of understanding.

One of the main benefits of reading in a foreign language is that you gain exposure to large amounts of words and expressions used naturally. This kind of reading for pleasure in order to learn a language is generally known as ‘extensive reading’. It is very different from reading a textbook in which dialogues or texts are meant to be read in detail with the aim of understanding every word. That kind of reading to reach specific learning aims or do tasks is referred to as ‘intensive reading’. To put it another way, the intensive reading in textbooks usually helps you with grammar rules and specific vocabulary, whereas reading stories extensively helps show you natural language in use.

While you may have started your language learning journey using only textbooks, *Short Stories in Italian for Intermediate Learners* will now provide you with opportunities to learn more about natural Italian language in use. Here are a few suggestions to keep in mind when reading the stories in this book in order to learn the most from them:

- **Enjoyment and a sense of achievement when reading is vitally important.** Enjoying what you read keeps you coming back for more. The best way to enjoy reading stories and feel a sense of achievement is by reading each story from beginning to end. Consequently, reaching the end of a story is the most important thing. It is actually more important than understanding every word in it!
- **The more you read, the more you learn.** By reading longer texts for enjoyment, you will quickly build up an understanding of how Italian works. But remember: in order to take full advantage of the benefits of

extensive reading, you have to actually read a large enough volume in the first place! Reading a couple of pages here and there may teach you a few new words, but won't be enough to make a real impact on the overall level of your Italian.

- **You must accept that you won't understand everything you read in a story.** This is probably the most important point of all! Always remember that it is completely normal that you do not understand all the words or sentences. It doesn't mean that your language level is flawed or that you are not doing well. It means that you're engaged in the process of learning. So, what should you do when you don't understand a word? Here are a few steps:

1. Look at the word and see if it is familiar in any way. Remember to look for vocabulary elements from your first language that may be familiar. Take a guess – you might surprise yourself!
2. Re-read the sentence that contains the unknown word several times. Use the context of that sentence, and the rest of the story, to try to guess what the unknown word might mean.
3. Think about whether or not the word might be a different form of a word you know. For example, you might encounter a verb that you know, but it has been conjugated in a different or unfamiliar way:

parlare – to speak

(loro) hanno parlato – (they) have spoken

(lui) ha parlato – (he) has spoken

You may not be familiar with the particular form used, but ask yourself: *Can I still understand the gist of what's going on?* Usually, if you have managed to recognize the main verb, that is enough. Instead of getting frustrated, simply notice how the verb is being used, and carry on reading. Recognizing different forms of words will come intuitively over time.

4. Make a note of the unknown word in a notebook and check the meaning later. You will encounter more and more new words as you read through the stories in order. You can review these words over time to make them part of your active vocabulary. If you simply must know the meaning of a bolded word, you can look it up in the vocabulary list at the end of each chapter, in the glossary at the back of the book or use a dictionary. However, this should be your last resort.

These suggestions are designed to train you to handle reading in Italian

independently and without help. The more you can develop this skill, the better you'll be able to read. Remember: learning to be comfortable with the ambiguity you may encounter while reading a foreign language is the most powerful skill that will help you become an independent and resilient learner of Italian!

The Six-Step Reading Process

In order to get the most from reading *Short Stories in Italian for Intermediate Learners*, it will be best for you to follow this simple six-step reading process for each chapter of the stories:

- 1 Look at the illustration and read the chapter title. Think about what the story might be about. Then read the first chapter of the story all the way through. Your aim is simply to reach the end of the chapter. Therefore, *do not stop to look up words and do not worry if there are things you do not understand*. Simply try to follow the plot.
- 2 When you reach the end of the chapter, read the short summary of the plot to see if you have understood what has happened. If you find this difficult, do not worry. You will improve with each chapter.
- 3 Go back and read the *same chapter again*. If you like, you can focus more on story details than before, but otherwise simply read it through one more time.
- 4 When you reach the end of the chapter for the second time, read the summary again and review the vocabulary list. If you are unsure about the meanings of any words in the vocabulary list, scan through the text to find them in the story and examine them in context. This will help you better understand the words.
- 5 Next, work through the comprehension questions to check your understanding of key events in the story. If you do not get them all correct, do not worry: simply answering the questions will help you better understand the story.
- 6 At this point, you should have some understanding of the main events of the chapter. If not, you may wish to re-read the chapter a few times using the vocabulary list to check unknown words and phrases until you feel confident. Once you are ready and confident that you understand what has happened – whether it's after one reading of the chapter or several – move on to the next chapter and continue enjoying the story at your own pace, just as you would any other book.

Only once you have completed a story in its entirety should you consider

going back and studying the story language in more depth if you wish. Or instead of worrying about understanding everything, take time to focus on all that you *have* understood and congratulate yourself for all that you have done so far! Remember: the biggest benefits you will derive from this book will come from reading story after story through from beginning to end. If you can do that, you will be on your way to reading effectively in Italian!



Un Sogno di Fuoco

Capitolo 1 – I sogni si possono avverare?

Laura avrebbe voluto picchiare il suo ragazzo. Per colpa sua tutte le persone sedute al tavolo la stavano guardando. Diede a Luca un'occhiataccia. Lui le sorrise in risposta. Sara, la migliore amica di Laura, la guardava sorridendo. Giacomo, il ragazzo di Sara e migliore amico di Luca, aveva uno sguardo scioccato e curioso sul volto. Enrico e Lisa erano loro amici e sembravano essere curiosi come tutti gli altri.

Perché Luca deve raccontare a tutti dei miei sogni? pensò Laura. Si girò verso i suoi amici e disse: –Sì, è vero. – Diede a Luca un'altra occhiataccia e iniziò a spiegare. –A volte, sogno cose di poca importanza e i sogni si avverano il giorno dopo. Quasi sei ore dopo che mi sveglio. Succede da che ne ho memoria. Ma si tratta sempre di cose molto sciocche, nulla di importante.

–Davvero? Tipo cosa? – chiese Enrico.

–Beh, quando avevo quattro anni, sognai un cucchiaino che cadeva dal tavolo, facendo un rumore molto forte a terra – rispose Laura. –Il giorno dopo, mentre mio padre stava facendo un discorso a una festa, qualcuno fece cadere un cucchiaino a terra. Fece un gran rumore, **facendo sussultare** tutti.

Il gruppo di amici rise.

Giacomo la guardò con attenzione e poi disse, sorridendo: –Sembra più una coincidenza che altro ...

–È quello che ho pensato all'inizio – Luca interruppe, piegandosi in avanti per l'emozione. –Ma poi Laura mi ha raccontato gli altri sogni e ho iniziato a crederci. Poi ho fatto una prova e il sogno si è avverato!

–Hai fatto una prova? – chiese Giacomo. –In che modo?

–Qualche mese fa, ho aspettato che Laura si svegliasse e le ho chiesto di raccontarmi l'ultimo sogno che ricordava – spiegò Luca. –Mi ha detto di aver sognato qualcuno che **starnutiva** 17 volte e tutti si mettevano a ridere. Poi ho aspettato che passassero le sei ore e com'era prevedibile ... Mentre stavamo pranzando insieme, una signora dall'altro lato della sala

ha iniziato a starnutire. Fosse stato solo qualche starnuto, non credo che se ne sarebbe accorto qualcuno ma la signora ha continuato a starnutire, quindi ho iniziato a contare. Ha starnutito esattamente 17 volte. Quando ha smesso, l'intero ristorante si è messo a ridere. È stato così divertente!

–Sì, e la povera signora era così imbarazzata che si è alzata ed è uscita dal ristorante – aggiunse Laura, colpendo Luca sulla spalla.

–Ma smettila! – disse Luca. –Penso sia fantastico – Mi piace raccontarlo a tutti.

–Non è un gioco, Luca – disse Laura. –Sai che non mi piace parlarne. La gente poi pensa che io sia **strana**.

–Non penso sia strano! – intervenne Lisa. –Penso sia piuttosto bello, invece.

–Sì, anche io – esclamò Enrico.

–Anche io – aggiunse timidamente Sara, sorridendo a Laura. –Ho sempre desiderato poterlo fare!

–Capita che i tuoi sogni *non* si avverino? – chiese Lisa.

–Spessissimo – affermò Laura. –Quelli **spaventosi** non si avverano mai, oppure quando sogno qualcosa di grandioso, come vincere la **lotteria**. Gli unici sogni che si avverano sono quelli di poco conto. Mi secca molto questa cosa, in realtà.

Ci fu una lunga pausa, in cui tutti pensarono alle parole di Laura. Giacomo prese la parola. –Non potresti usare i tuoi sogni per **predire** il futuro? – chiese.

Laura scosse la testa prima che qualcuno dicesse qualcosa. –Non funziona così – spiegò. –Non so mai se un sogno si realizza finché non succede.

–Come fai a sapere che i sogni si avverano dopo sei ore? – chiese Giacomo.

–Quando avevo dieci anni, ho iniziato a tenere un **diario** – disse Laura. –Scrivevo i miei sogni e segnavo quelli che si avveravano. Ho iniziato a notare che si avveravano più o meno alla stessa ora del giorno. Quando ho fatto i conti, ho notato che si avveravano sei ore dopo ... beh, sei ore, 17 minuti e 29 secondi per l'esattezza.

–Aspetta ... – disse Luca. –Non mi hai mai detto questa cosa. Sai esattamente quanto ci mette un sogno ad avverarsi?

–Pensavo di saperlo quando avevo dieci anni – spiegò Laura. –Ma è

stato tanto tempo fa. E non era proprio un **esperimento** scientifico ...

Il gruppo si mise di nuovo a ridere.

Giacomo guardò Laura con un sorriso. –Quindi, non è possibile prevedere il futuro? – chiese.

–No – rispose Laura. –A volte qualcosa **innesca** un ricordo di un sogno, che mi fa capire che il sogno si avvererà. Il **segnale** più forte che ho sentito è stato un’ora prima che il sogno si avverasse ed è capitato solo una volta. La maggior parte delle volte, ho una sensazione strana cinque minuti prima che il sogno si avveri, quindi aspetto che succeda. Come ho detto prima, mi secca abbastanza. Non ho nessun controllo su questa cosa.

Tutti rimasero in silenzio e Laura sorrise agli sguardi sui volti dei suoi amici. Sapeva che la stavano guardando per vedere se le sue capacità si sarebbero manifestate. Luca aveva buone intenzioni, ma non capiva. La metteva a disagio che qualcuno la fissasse e pensasse alla questione dei suoi sogni. Era solo strano.

La cena finì poco dopo e tutti tornarono a casa. Di solito Luca rimaneva per parlare, ma non poteva farlo quella sera. Doveva andare a lavorare presto la mattina dopo e recarsi dall’altro lato della città. Era un **elettricista**, ed era stato preso da poco a lavorare in un nuovo edificio nella zona nord della città.

Laura era davvero orgogliosa di Luca ed era contenta di come si stava evolvendo la loro relazione. Stavano insieme da più di un anno e lei si era profondamente innamorata di lui. Era sicura che lui provava lo stesso per lei.

Quella notte, nel letto, pensava quanto sarebbe stato fantastico avere Luca come marito. Mentre si addormentava, sperava che quel momento speciale in cui Luca le avrebbe fatto la **proposta di matrimonio** sarebbe arrivato presto.

Annesso al capitolo 1

Riassunto

Laura e il suo ragazzo Luca sono a cena con degli amici. Luca dice agli amici che i sogni di Laura a volte si avverano. Gli amici fanno domande a Laura, che spiega cosa succede con i suoi sogni. Aggiunge anche che non succede mai niente di grandioso. Dice che

si avverano piccoli sogni, come un cucchiaino che cade o qualcuno che starnutisce. Gli amici fanno tante domande e Laura si sente a disagio. La cena finisce e Luca torna a casa presto. È un elettricista e deve alzarsi presto per un lavoro dall'altro lato della città. Laura si addormenta sperando che Luca le chieda presto di sposarlo.

Vocabolario

cchiataccia dirty look

ire sussultare to make someone gasp

starnutire to sneeze

strana strange, odd, weird

spaventosi scary

lotteria lottery

predire to predict

diario diary, journal

sperimento experiment

innescare to trigger

segnale (*n.*) signal

elettricista electrician

proposta di matrimonio marriage proposal

Domande a risposta multipla

Seleziona una sola risposta per ogni domanda.

- 1) Chi è Luca?
 - a. Il fratello di Laura.
 - b. Il ragazzo di Laura.
 - c. Il padre di Laura.
 - d. Il migliore amico di Laura.

- 2) Perché Laura non ama la sua capacità di predire i sogni?
 - a. I sogni non la influenzano mai.
 - b. I sogni non si avverano mai.
 - c. Solo piccoli elementi dei suoi sogni si avverano.
 - d. Vuole tenerla segreta a Luca.

- 3) Con chi Laura preferisce parlare dei suoi sogni?
 - a. Solo con Luca.
 - b. Solo con i suoi amici.
 - c. Con tutti.
 - d. Non ne parla con nessuno.
- 4) Quanti anni aveva Laura quando ha iniziato a tenere un diario dei suoi sogni?
 - a. 10 anni
 - b. 6 anni
 - c. 17 anni
 - d. 7 anni
- 5) Quanto tempo dopo il risveglio di Laura si avverano i sogni?
 - a. Esattamente 16 minuti
 - b. Circa 6 giorni
 - c. Circa 6 ore
 - d. Esattamente 16 ore